



Conseil économique et social

Distr. générale
25 juin 2007
Français
Original : anglais

Neuvième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques

New York, 21-30 août 2007

Point 4 de l'ordre du jour provisoire*

**Rapports des gouvernements sur la situation
dans leurs pays et les progrès accomplis
quant à la normalisation des noms géographiques
depuis la huitième Conférence**

Rapport national d'Israël

Présenté par Israël**

Résumé***

Les amendements proposés à la romanisation de l'hébreu, dont il a été fait état précédemment, de même que les trois autres méthodes de translittération – à savoir d'hébreu en arabe, d'arabe en hébreu, et d'arabe en langue romane – ont désormais été approuvés par l'autorité compétente et commencent à être appliqués par les organismes officiels chargés de la signalisation routière, de la cartographie et par d'autres organismes. Le document fait le point des travaux d'établissement de cartes numériques, y compris de cartes marines, monolingues et bilingues, établies à partir du système national d'informations géographiques, ainsi que de la constitution d'une base de données toponymiques trilingue. Contrairement au rapport précédent, le présent rapport ne traite qu'indirectement des toponymes. Il y est par ailleurs également fait référence à l'enseignement de la toponymie, y compris à l'organisation d'un atelier destiné à des membres chargés de l'application des systèmes de translittération.

* E/CONF.98/1.

** Préparé par Naftali Kadmon, Université hébraïque de Jérusalem (Israël).

*** Le texte intégral du document est publié en anglais seulement sous la cote E/CONF.98/7/Add.1.

